

Clair de lune [klɛʁ də lyn] (Moonlight)

Text by *Edmond Haraucourt* (1856?-1941)

Set by *Charles Koechlin* (1867-1950), op. 7, #1

Jadis, aux jours du feu, quand la Terre, en |hurlant,
[ʒa.dis o ʒur dy fø kɑ̃ la tɛ.rə ā yr.lɑ̃]
Formerly, in-the days of fire, when the earth, in crying-out
(*Long ago, in the days of fire, when the Earth, crying out,*)

Jetait son bloc fluide à travers le ciel blanc,
[ʒə.te sɔ̃ blɔk fly.i da tra.vɛʁ lə sjɛl blɑ̃]
threw her blocks fluid a- cross the sky white,
(*threw her fluid blocks through the white sky,*)

Elle enfla par degrés sa courbe originelle,
Puis, dans un vaste effort creva ses flancs ignés,
Et lança, vers le flux des mondes déjà nés,
La Lune qui germait en elle.

Alors, dans la splendeur des siècles éclatants,
Sans relâche, sans fin, à toute heure du temps,
La mère, ivre d'amour, contemplait dans sa force
L'astre enfant qui courait comme un jeune soleil.
Il flambait! Un froid vint l'engourdir de sommeil
Et pétrifia son écorce.

Puis, ce fut l'âge blond des tiédeurs et des vents;
La Lune se peupla de murmures vivants,
Elle eut des mers sans fond et des fleuves sans nombre;
Des troupeaux, des cités, des pleurs, des cris joyeux;
Elle eut l'amour, elle eut ses arts, ses lois, ses Dieux,
Et lentement rentra dans l'ombre.

Depuis, rien ne sent plus son baiser jeune et chaud;
La Terre, qui vieillit, la cherche encor là-haut:...

The entire text to this title with the complete
IPA transcription and translation is available for download.

Thank you!

